

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 27 janvier 2014
Monday, January 27, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : André Chamailard, Alain Fraser, Johanne Portelance,
Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Absence motivée – Authorized absence

Michel A. Beaulne

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Chantal McLean-Leroux,	trésorière / Treasurer
Liette Valade,	directrice du service des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Pierre Gagnon,	directeur des Services techniques / Director of Technical Services
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner

Réunion ordinaire du conseil – le 27 janvier 2014

Regular meeting of Council – January 27, 2014

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le maire invite la population à avoir une pensée pour les résidents de l'Isle Verte.

Le conseiller Marc Tourangeau récite la prière d'ouverture.

Le maire ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the regular meeting

The Mayor encourages the population to take a minute for the residents of Isle Verte.

Councillor Marc Tourangeau recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-28-14

Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour avec l'ajout du sujet suivant :

9.7 Taux d'usagers – complexe sportif Robert Hartley

Adoptée.

Adoption of the agenda R-28-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the agenda be adopted with the addition of the following subject:

9.7 User fees – Robert Hartley Sports Complex

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

**4.1 Réunion ordinaire, le 16 décembre 2013
R-29-14**

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.

Adoptée.

**Regular meeting, December 16, 2013
R-29-14**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Le maire et les conseillers présentent leur rapport.

Reports of the Mayor and councillors

The Mayor and councillors present their report.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Aucune.

Question period

None.

9. **Sujets pour action**

Matters requiring action

9.1 **Deloitte, réf. : Plan des services d'audit 2013**

R-30-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'accepter le plan des services d'audit 2013 tel que présenté par M. Gérald Gauthier de la firme Deloitte et d'y exclure les états financiers vérifiés pour la Commission des services policiers de Hawkesbury, si possible, tel que recommandé au document REC-12-14 modifié.

Adoptée.

Deloitte, Re: 2013 Audit Service Plan

R-30-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to approve the audit plan for the year 2013 as presented by Mr. Gérald Gauthier from Deloitte and to exclude the audited financial statements for the Hawkesbury Police Services Board, if feasible, as recommended in document REC-12-14 modified.

Carried.

9.2 **Demande d'amendement au plan officiel et règlement de zonage – C.H. Clément Construction Inc.**

Application for an Amendment to the Official Plan and the Zoning By-law – C.H. Clément Construction Inc.

R-31-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'accepter la demande d'amendement au Plan officiel et règlement de zonage N° 20-2012 et de tenir la réunion publique le mardi 18 février 2014 à 18h30, tel que recommandé au document REC-7-14.

Adoptée.

R-31-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to approve the application for an amendment to the Official Plan and Zoning By-law N° 20-2012 and that the public meeting be held on Tuesday February 18, 2014 at 6:30 p.m., as recommended in document REC-7-14.

Carried.

9.3 Proposition d'entamer un processus d'appel d'offres pour services d'ingénierie

R-32-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à procéder avec des appels d'offres pour retenir les services de diverses firmes d'ingénierie pour soutenir les départements des services techniques et d'urbanisme, tel que recommandé au document REC-8-2014.

Adoptée.

Request for Standing Offers for Engineering Services

R-32-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to authorize the Administration to proceed with the request for standing offers to retain the services of various engineering firms to support the Technical services and Planning departments, as recommended in document REC-8-2014.

Carried.

9.4 Contrat de services, réf.: HST Consultant

R-33-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de mettre un terme au contrat de services de HST Consultant pour la gestion du Complexe Robert Hartley à compter du 2 mai 2014, tel que recommandé au document REC-9-14.

Adoptée.

Services Agreement, Re : HST Consultant

R-33-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to terminate the service agreement with HST Consultant for the operation of the Robert Hartley Sports Complex as of May 2, 2014, as recommended in document REC-9-14.

Carried.

9.5 Participation au Fonds d'aide aux municipalités pour la protection des sources

R-34-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'autoriser le maire et la greffière à conclure et à signer une entente de financement sous le Fonds d'aide aux municipalités pour la protection des sources, tel que recommandé au document REC-10-2014.

Adoptée.

Source Protection Municipal Implementation Fund

R-34-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to authorize the Mayor and the Clerk to conclude and sign a Grant Funding Agreement under the Source Protection Municipal Implementation Fund, as recommended in document REC-10-2014.

Carried.

9.6 Transfert de deux voies de raccordement aux Comtés unis de Prescott et Russell

R-35-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de mandater l'administration d'entamer les démarches pour transférer la responsabilité de deux voies de raccordement commerciales, aussi connues sous « Connecting Link », en soumettant une demande au directeur des travaux publiques des Comtés unis de Prescott et Russell, définies en premier lieu comme la route Ouest tracée par la rue John, le boulevard du Chenail et la rue McGill et en deuxième lieu, la route Est tracée par la rue John, la rue Main Est entre les rues John et Tupper et la rue Tupper au complet, tel que recommandé au document REC-13-14.

Adoptée.

Transfer of two Connecting Link routes to the United Counties of Prescott and Russell

R-35-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to instruct the Administration to begin the process of transferring the responsibility for two "Connecting Link" routes by submitting a letter to the Director of Public Works of the United Counties of Prescott and Russell, where the West route is defined by the path traced by John Street, Chenail Boulevard and McGill Street, and the East route traced by John Street, Main East Street between John and Tupper Streets and all of Tupper Street, as recommended in document REC-13-14.

Carried.

**9.7 Taux d'usagers – complexe sportif
Robert Hartley**

R-36-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'approuver la carte « non-résident » au coût annuel de 80\$ pour les non-résidents qui s'inscriront aux programmes offerts au complexe sportif Robert Hartley à compter du 1 septembre 2014;

Qu'il soit également résolu de majorer de 15% le tarif des associations sportives locales, tel que recommandé au document REC-11-14.

Adoptée.

**User fees – Robert Hartley Sports
Complex**

R-36-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to approve the “non-resident” card at an annual cost of \$80 for non-residents registering to any programs offered at the Robert Hartley Sports Complex as of September 1, 2014;

Be it also resolved to increase by 15% the rental rates for local sports associations, as recommended in document REC-11-14.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 8-2014 pour autoriser la signature d'une entente de modification avec Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario représentée par le ministère de la sécurité communautaire et des services correctionnels. (contrat de services policiers)

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

N° 8-2014 to authorize the execution of an Amending Agreement with her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister of Community Safety and Correctional Services. (Agreement for police services)

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

**12. Rapports des services et demandes
d'appui**

**Services reports and requests for
support**

12.1 Rapport trimestriel des opérations

R-37-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport trimestriel des opérations.

Adoptée.

Activities Quarterly Report

R-37-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to acknowledge the Activities Quarterly Report.

Carried.

12.2 Rapport du suivi des résolutions

R-38-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport du suivi des résolutions.

Adoptée.

Follow-up on the resolutions report

R-38-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to acknowledge the follow-up on the resolutions report.

Carried.

**12.3 Comité conjoint de recyclage, réf. :
Compte-rendu de la réunion du
6 janvier 2014**

R-39-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage de la réunion du 6 janvier 2014.

Adoptée.

**Joint Recycling Committee, Re : Minutes
of January 6, 2014 meeting**

R-39-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to acknowledge the minutes of January 6, 2014 meeting of the Joint Recycling Committee.

Carried.

**12.4 Calendrier des réunions pour les mois
de février et mars**

R-40-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir les calendriers des réunions pour les mois de février (modifié) et mars 2014.

Adoptée.

**Calendar of meetings for the months of
February and March**

R-40-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the calendars of meetings for the months of February (modified) and March 2014.

Carried.

13.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>		<u>Question period from the Municipal Council</u>		
	Aucune.		None.		
14.	<u>Réunion à huis clos</u>		<u>Closed meeting</u>		
	Aucune.		None.		
15.	<u>Règlement de confirmation</u>		<u>Confirmation by-law</u>		
15.1	<u>N° 9-2014</u> pour confirmer les délibérations du conseil.		<u>N° 9-2014</u> to confirm the proceedings of Council.		
	1 ^{re} lecture - adopté		1 st reading - carried		
	2 ^e lecture - adopté		2 nd reading - carried		
	3 ^e lecture - adopté		3 rd reading – carried		
		Adopté.		Carried.	
16.	<u>Ajournement</u> R-41-14 Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui de Johanne Portelance		<u>Adjournment</u> R-41-14 Moved by Marc Tourangeau Seconded by Johanne Portelance		
	Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h20.		Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:20 p.m.		
		Adoptée.		Carried.	
	ADOPTÉ CE	3^e	JOUR DE	MARS	2014.
	ADOPTED THIS	3rd	DAY OF	MARCH	2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk